

PLENUMVERGADERING

van

WOENSDAG 31 DECEMBER 2008

Voormiddag

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

MERCREDI 31 DÉCEMBRE 2008

Matin

De vergadering wordt geopend om 11.06 uur en voorgezeten door mevrouw Corinne De Permentier, eerste ondervoorzitter.

La séance est ouverte à 11.06 heures et présidée par Mme Corinne De Permentier, première vice-présidente.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering:

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:

Herman Van Rompuy, Didier Reynders, Laurette Onkelinx, Karel De Gucht, Pieter De Crem, Sabine Laruelle, Vincent Van Quickenborne, Joëlle Milquet, Annemie Turtelboom, Stefaan De Clercq, Marie Arena, Paul Magnette, Charles Michel, Guido De Padt, Etienne Schouppe, Carl Devlies, Bernard Clerfayt, Olivier Chastel, Julie Fernandez-Fernandez, Melchior Wathelet, Jean-Marc Delizée.

De **voorzitter**: De vergadering is geopend.

La séance est ouverte.

Berichten van verhindering

Excusés

Hilâl Yalçın, wegens gezondheidsredenen / pour raisons de santé;
Martine De Maght, familieaangelegenheden / pour raisons familiales;
Katia della Faille de Leverghem, verhinderd / empêché.

01 Wijziging binnen de regering

01 Modification au sein du gouvernement

Bij brief van 30 december 2008 zendt de eerste minister een afschrift over, van het koninklijk besluit van 30 december 2008 met als opschrift "Regering – Ontslag – Benoeming".

Par lettre du 30 décembre 2008, le premier ministre transmet copie de l'arrêté royal du 30 décembre 2008 intitulé "Gouvernement – Démission – Nomination".

02 Eedaflegging van drie opvolgende leden die zitting zullen hebben ter vervanging van de leden die door de Koning tot minister werden benoemd

02 Prestation de serment de trois membres suppléants appelés à siéger en remplacement des membres nommés par le Roi en qualité de ministres

Artikel 50 van de Grondwet bepaalt het volgende: "Een lid van één van beide kamers dat door de Koning tot minister wordt benoemd en de benoeming aanneemt, houdt op zitting te hebben en neemt zijn mandaat weer op wanneer de Koning een einde heeft gemaakt aan zijn ambt van minister."

L'article 50 de la Constitution dispose que "le membre de l'une des deux Chambres, nommé par le Roi en qualité de ministre et qui l'accepte, cesse de siéger et reprend son mandat lorsqu'il a été mis fin par le Roi à ses fonctions de ministre".

Volgens artikel 1bis van de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers, wordt de minister van de federale regering die ophoudt zitting te hebben, vervangen door de eerst in aanmerking komende opvolger van de lijst waarop de minister gekozen is.

Selon l'article 1bis de la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'État, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives, le ministre du gouvernement fédéral qui cesse de siéger est remplacé par le premier suppléant en ordre utile de la liste sur laquelle le ministre a été élu.

Wij moeten dus overgaan tot de toelating en de eedaflegging van die opvolgers.
Nous devons donc procéder à l'admission et à la prestation de serment de ces suppléants.

Het betreft:

- de heer Ben Weyts, eerste opvolger op de CD&V – N-VA-lijst van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, ter vervanging van de heer Herman Van Rompuy;
- de heer Patrick De Groote, eerste opvolger op de CD&V – N-VA -lijst van de kieskring West-Vlaanderen, ter vervanging van de heer Stefaan De Clerck;
- mevrouw Ine Somers, eerste opvolger op de Open Vld-lijst van de kieskring Oost-Vlaanderen, ter vervanging van de heer Guido De Padt.

Il s'agit des suppléants suivants:

- M. Ben Weyts, premier suppléant de la liste CD&V – N-VA de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, en remplacement de M. Herman Van Rompuy
- M. Patrick De Groote, premier suppléant de la liste CD&V – N-VA de la circonscription électorale de Flandre occidentale, en remplacement de M. Stefaan De Clerck;
- Mme Ine Somers, première suppléante de la liste Open Vld de la circonscription électorale de Flandre orientale, en remplacement de M. Guido De Padt.

De geloofsbrieven van deze opvolgers werden tijdens onze vergadering van 28 juni 2007 geldig verklaard.
Les pouvoirs de ces suppléants ont été validés en notre séance du 28 juin 2007.

Daar het aanvullend onderzoek door artikel 235 van het Kieswetboek voorgeschreven, uitsluitend slaat op het behoud van de verkiesbaarheidsvereisten, gaat het in de huidige omstandigheden om een loutere formaliteit.

Comme la vérification complémentaire, prévue par l'article 235 du Code électoral, ne porte que sur la conservation des conditions d'éligibilité, il apparaît que cette vérification, n'a, dans les circonstances présentes, qu'un caractère de pure formalité.

Ik stel u dus voor tot de toelating over te gaan van deze opvolgers die zitting hebben in de hoedanigheid van lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers ter vervanging van de leden die door de Koning tot minister werden benoemd en zolang het ambt van deze duurt.

Je vous propose donc de passer à l'admission de ces suppléants appelés à siéger en qualité de membres de la Chambre des représentants en remplacement des membres nommés par le Roi en qualité de ministre et pendant la durée des fonctions de ceux-ci.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

02.01 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Het is maar een detail, maar hebben die opvolgers meegedeeld voor welke fractie zij zullen zetelen? Zij zijn namelijk allemaal op een verwarrende lijst verkozen.

La **présidente**: Cher collègue, nous en sommes simplement à la prestation de serment. Nous vous communiquerons cette information plus tard.

Ik herinner eraan dat de volksvertegenwoordigers gekozen door het kiescollege van het arrondissement Brussel deel uitmaken van de Nederlandse of van de Franse taalgroep van de Kamer, naargelang zij de eed in het Nederlands dan wel in het Frans afleggen. Wordt de eed in verscheidene talen afgelegd, dan is de taal waarin hij het eerst is afgelegd beslissend.

Je rappelle que les députés élus par le collège électoral de l'arrondissement de Bruxelles font partie soit du groupe linguistique français, soit du groupe linguistique néerlandais de la Chambre, selon qu'ils prêtent

serment en français ou en néerlandais. Si le serment est prêté en plusieurs langues, celle d'entre elles qui est utilisée en premier lieu est déterminante.

Ik memoreer de bewoordingen van de eed: "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Je jure d'observer la Constitution" "Ich schwöre die Verfassung zu befolgen".

Je rappelle les termes du serment: "Je jure d'observer la Constitution" "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Ich schwöre die Verfassung zu befolgen".

Ik verzoek de heer Ben Weyts de grondwettelijke eed af te leggen.
Je prie M. Ben Weyts de prêter le serment constitutionnel.

*De heer Ben Weyts legt de grondwettelijke eed af in het Nederlands.
M. Ben Weyts prête le serment constitutionnel en néerlandais.*

De heer Ben Weyts zal deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep.
M. Ben Weyts fera partie du groupe linguistique néerlandais.

*(Applaus)
(Applaudissements)*

Ik verzoek de heer Patrick De Groote de grondwettelijke eed af te leggen.
Je prie M. Patrick De Groote de prêter le serment constitutionnel.

*De heer Patrick De Groote legt de grondwettelijke eed af in het Nederlands.
M. Patrick De Groote prête le serment constitutionnel en néerlandais.*

De heer Patrick De Groote zal deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep.
M. Patrick De Groote fera partie du groupe linguistique néerlandais.

*(Applaus)
(Applaudissements)*

Ik verzoek mevrouw Ine Somers de grondwettelijke eed af te leggen.
Je prie Mme Ine Somers de prêter le serment constitutionnel.

*Mevrouw Ine Somers legt de grondwettelijke eed af in het Nederlands.
Mme Ine Somers prête le serment constitutionnel en néerlandais.*

Mevrouw Ine Somers zal deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep.
Mme Ine Somers fera partie du groupe linguistique néerlandais.

*(Applaus)
(Applaudissements)*

03 Ontslag van leden van de regering – Samenstelling van de Kamer

03 Démission de membres du gouvernement – Composition de la Chambre

Artikel 50 van de Grondwet bepaalt het volgende: "Een lid van één van beide kamers dat door de Koning tot minister wordt benoemd en de benoeming aanneemt, houdt op zitting te hebben en neemt zijn mandaat weer op wanneer de Koning een einde heeft gemaakt aan zijn ambt van minister."

L'article 50 de la Constitution dispose que "le membre de l'une des deux Chambres, nommé par le Roi en qualité de ministre et qui l'accepte, cesse de siéger et reprend son mandat lorsqu'il a été mis fin par le Roi à ses fonctions de ministre".

Daar de heer Jo Vandeuren ontslag heeft genomen uit zijn ambt van vice-eerste minister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen, neemt hij zijn parlementair mandaat op 31 december 2008 weer op. De heer Peter Luykx die zitting heeft in de hoedanigheid van lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers ter vervanging van de heer Jo Vandeuren zolang het ambt van deze duurt, houdt op zitting te hebben en wordt opnieuw eerste opvolger voor de kieskring Limburg.

M. Jo Vandeuren ayant démissionné de ses fonctions de vice-premier ministre et ministre de la Justice et

des Réformes institutionnelles, il reprend son mandat parlementaire le 31 décembre 2008 et M. Peter Luykx, admis à siéger en qualité de membre effectif de la Chambre des représentants en remplacement de M. Jo Vandeurzen pour la durée de ses fonctions ministérielles, cesse de siéger et redevient premier suppléant de la circonscription électorale du Limbourg.

Ik dank de heer Peter Luykx.
Je tiens à remercier M. Peter Luykx.

Daar de heer Patrick Dewael ontslag heeft genomen uit zijn ambt van vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, neemt hij zijn parlementair mandaat op 31 december 2008 weer op. De heer Bruno Steegen die zitting heeft in de hoedanigheid van lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers ter vervanging van de heer Patrick Dewael zolang het ambt van deze duurt, houdt op zitting te hebben en wordt opnieuw eerste opvolger voor de kieskring Limburg.

M. Patrick Dewael ayant démissionné de ses fonctions de vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, il reprend son mandat parlementaire le 31 décembre 2008 et M. Bruno Steegen, admis à siéger en qualité de membre effectif de la Chambre des représentants en remplacement de M. Patrick Dewael pour la durée de ses fonctions ministérielles, cesse de siéger et redevient premier suppléant de la circonscription électorale du Limbourg.

Ik dank de heer Bruno Steegen.
Je tiens à remercier M. Bruno Steegen.

Daar mevrouw Inge Vervotte ontslag heeft genomen uit haar ambt van minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven, neemt zij haar parlementair mandaat op 31 december 2008 weer op. Mevrouw Katrien Schryvers die zitting heeft in de hoedanigheid van lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers ter vervanging van mevrouw Inge Vervotte zolang het ambt van deze duurt, houdt op zitting te hebben en wordt opnieuw eerste opvolger voor de kieskring Antwerpen.

Mme Inge Vervotte ayant démissionné de ses fonctions de ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques, elle reprend son mandat parlementaire le 31 décembre 2008 et Mme Katrien Schryvers, admise à siéger en qualité de membre effectif de la Chambre des représentants en remplacement de Mme Inge Vervotte pour la durée de ses fonctions ministérielles, cesse de siéger et redevient première suppléante de la circonscription électorale d'Anvers.

Ik dank mevrouw Katrien Schryvers.
Je tiens à remercier Mme Katrien Schryvers.

04 Benoeming van de voorzitter van de Kamer

04 Nomination du président de la Chambre

Ik stel u voor over te gaan tot de benoeming van de voorzitter, ter vervanging van de heer Herman Van Rompuy die op 30 december 2008 de eed als eerste minister heeft afgelegd.

Je vous propose de procéder à la nomination du président en remplacement de M. Herman Van Rompuy qui a prêté serment en qualité de premier ministre le 30 décembre 2008.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Vraagt iemand het woord?
Quelqu'un demande-t-il la parole?

04.01 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Ik heb geen bezwaar tegen het feit dat er een nieuwe Kamervoorzitter zal worden aangeduid.

04.02 Bart Tommelein (Open Vld): Mevrouw de voorzitter, ik stel de kandidatuur voor van de heer Patrick Dewael als Kamervoorzitter.

04.03 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): (...) Het was natuurlijk niet helemaal correct dat ik verbazing

veinsde over het feit dat de heer Dewael zou worden voorgesteld. Deze Kamer, dit Parlement heeft dat via de pers mogen vernemen. Dat schijnt immers te behoren – dat is een traditie – tot het akkoord dat de heer Van Rompuy heeft afgesloten met zijn coalitiepartners.

Mijn fractie vindt dat geen goed voorstel. Wij vonden wel dat Open Vld het probleem-Dewael ooit eens moest oplossen. Hij was al niet erg gemotiveerd om minister te blijven. Dat gerucht hebben we twee jaar lang moeten vernemen in deze wandelgangen. Het was dan ook een hele knoeiboel geworden op Binnenlandse Zaken, met een politietop die hij maar niet in orde kreeg en die allemaal tegen elkaar klacht begonnen in te dienen. Het scheelde eigenlijk bijna niet veel voor ze ook tegen de minister zelf klacht begonnen in te dienen. Dat was eigenlijk niet meer op te lossen. Open Vld lost daarmee dus een probleem op.

Ook het feit dat Open Vld een postje extra heeft gekregen – geëist en gekregen – en dat CD&V dat ook heeft gegeven is opmerkelijk, ook al lezen we vandaag in de pers dat dit zal worden gecompenseerd met de post van Buitenlandse Zaken indien de heer De Gucht – de Europese verkiezingen hebben daar niet veel mee te maken – Europees commissaris wordt. Als de heer De Gucht Europees commissaris wordt, schijnt Buitenlandse Zaken naar CD&V te zullen gaan. Dat vernemen we in de pers. We zullen dat allemaal wat moeten afwachten. Open Vld neemt momenteel dus een postje binnen. Hoe de heer Reynders zal worden gecompenseerd, met Louis Michel en zo, weten we ook niet. We zullen het lezen in de pers, nietwaar?

Open Vld lost het probleem-Dewael op. Zij rijft een extra post binnen. Deze Kamer verneemt dat allemaal. Wij vinden dit geen goed voorstel. Voor ons moet het voorstel duidelijker zijn.

Als CD&V teruggrijpt naar het verleden, als het de nieuwe eeuw opzij zet en terugkeert naar de vorige eeuw, als het de methodes, figuren en staatshervormingen van de vorige eeuw omarmt en als heel die atmosfeer wordt bevestigd door een wat mij betreft indrukwekkend politiek gebaar dat gisteren gesteld is door Inge Vervotte, die met twee dikke lijnen heeft onderstreept dat het wat de generatie van CD&V die de verkiezingen heeft gewonnen betreft nu even is afgelopen, als het aan de generatie van de CVP is die keer op keer de verkiezingen heeft verloren, als het aan die generatie en die methodes is – mijnheer de premier, we zullen dat debat vrijdag zeker ten gronde met u kunnen voeren – als het dan toch de terugkeer naar het verleden is, als het dan toch de terugkeer naar het belgicisme is, naar het Belgische pragmatisme is, laten wij het dan duidelijk doen, ook in de aanduiding van het voorzitterschap van deze Kamer.

Mijn fractie stelt dan ook voor om de figuur van Herman De Croo opnieuw kamervoorzitter te maken.

04.04 Jean Marie Dedecker (LDD): Mevrouw de voorzitter, collega's, ik sluit mij namens mijn fractie aan bij het betoog van de heer Annemans, en ik had hetzelfde gehoopt van alle parlementsleden hier in het halfroond. Voor onze fractie is de kandidatuur van de heer Dewael onaanvaardbaar.

Wij praten niet alleen over de oude politieke cultuur, maar wij praten ook over een stuk van de nieuwe politieke cultuur van de laatste jaren. Als er iemand in opspraak is gekomen het laatste jaar, dan is het wel de heer Dewael. Er zijn politici die normen en waarden hebben, die dat nog steeds hebben, mensen die aftreden, die zeggen dat dit niet meer kan, die hun verantwoordelijkheid nemen.

Ik neem het echter niet dat de afdankertjes van de regering worden aangesteld, zoals de heer Dewael, die niet meer aanvaardbaar is op Binnenlandse Zaken, gezien de onderzoeken die nog steeds lopen en die niet zijn afgesloten, gezien de problematiek die er nog steeds is van die canapébenoemingen of met het vervalsen van examens. Dit loopt allemaal nog voort.

Mijnheer Dewael, in plaats van uw verantwoordelijkheid te nemen gaat u zichzelf een gouden parachute toekennen en wordt u voorzitter van de Kamer. U weet niet wat er op uw kabinet is gebeurd, want daarmee hebt u zich uit de streng getrokken, u zei dat u niet wist wat er gebeurde, dat het de schuld was van uw kabinetsmedewerkers. U vertegenwoordigt hier in de toekomst de Kamer. Gaat u dan nog zeggen: "Ich habe es nicht gewusst"? U vertegenwoordigt hier dan ons. Als u uw eigen kabinet nog niet onder controle hebt, kunt u ook de Kamer niet onder controle hebben.

Daarom vraag ik ook een tegenkandidaat. Die mag uit de meerderheid komen. Ik steun ook de kandidatuur van de heer De Croo. Als wij moeten kiezen tussen die nieuwe verpeste politieke cultuur en iemand met heel wat ervaring, het mag dan nog in dezelfde politieke familie blijven, dan nog liever dit dan u, mijnheer Dewael, die ons hier vertegenwoordigt.

De heer De Croo zei het reeds: “Deze functie is de functie van eerste burger van dit land.” Dat bent u vandaag niet waard.

04.05 Herman De Croo (Open Vld): Mevrouw de voorzitter, ik heb in mijn leven al veel meegemaakt, maar het is een ontroerende ervaring om door de meest Vlaamsgezinde vleugel van dit Parlement als voorzitter te worden voorgesteld.

Ik steun volmondig de kandidatuur van Patrick Dewael. Ik ben geen kandidaat.

04.06 Bart Tommelein (Open Vld): Ik wens bij dezen te protesteren tegen de toespraak van de heer Dedecker, die voor de zoveelste maal hier opnieuw probeert om alles op een hoopje te gooien, terwijl hij heel goed weet dat de voorzitter van het Comité P heel duidelijk heeft verklaard dat de heer Dewael op zich geen enkele zaak heeft met de politieke benoemingen.

04.07 Jean Marie Dedecker (LDD): Het is de tijd dat Open Vld stopt met zich te verbergen achter het Comité P. Iedereen in dit Parlement weet dat het Comité P het recht niet heeft een onderzoek te doen naar de heer Dewael. Het Comité P spreekt zich daarover dan ook niet uit. Er zijn vandaag nog altijd rechtszaken hangende omtrent wat er in de zaak-Dewael is gebeurd. Hij heeft ook altijd beloofd de resultaten van het intern onderzoek naar buiten te brengen. Ik wacht er nog altijd op.

04.08 Peter Vanvelthoven (sp.a+VI.Pro): Mevrouw de voorzitter, collega's, ik ben de discussie van de voorbije dagen en het voorbije halfuur, over de postjes, kotsbeu. Ik ben naar hier gekomen om te luisteren of deze regering inhoudelijk iets nieuws heeft te vertellen. Daarvoor ben ik gekomen. Laat ons nu alstublieft die stemming over de postjes houden, zodat dat tenminste achter de rug is en wij te horen kunnen krijgen of deze regering iets nieuws te vertellen heeft.

La **présidente**: C'est ce que j'allais proposer.

04.09 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mevrouw de voorzitter, de heer De Croo hoeft niet akkoord te gaan. Ik stel zijn kandidatuur voor en dan moeten wij ons daarover uitspreken.

La **présidente**: M. De Croo n'est pas candidat. Il n'y a donc qu'un seul candidat.

Ik verklaar daarom, overeenkomstig artikel 157.6 van ons Reglement, de heer Patrick Dewael benoemd tot voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Dès lors, conformément à l'article 157.6 de notre Règlement, je proclame M. Patrick Dewael président de la Chambre des représentants.

(Applaus)

(Applaudissements)

Voorzitter: Patrick Dewael, voorzitter.

Président: Patrick Dewael, président.

De **voorzitter**: Geachte collega's, het is voor mij een grote eer om deze Kamer van volksvertegenwoordigers te mogen voorzitten. Dit Parlement heeft voor mij altijd de kern uitgemaakt van mijn politieke interesse. Ik heb hier de meest boeiende momenten uit mijn loopbaan meegemaakt, als fractieleider van een oppositiepartij en later als minister van een regeringspartij.

In dit halfroond is de parlementaire democratie op haar best. Hier vindt de vreedzame botsing van ideeën plaats en hier speelt ons systeem van checks and balances ten volle. De Franse filosoof Lefort drukt het treffend uit als volgt: “De democratie is de enige samenlevingsvorm die het onophefbare sociale conflict, dat aan de basis van elke maatschappij ligt, erkent. Meer nog, ze leeft van dat conflict. Het is haar bron van energie en vernieuwing.”

Dat systeem van meningsverschillen, collega's, is de kracht van onze democratie. Ik meen dat wij erover moeten waken dat dit zo blijft. Als voorzitter zal ik, zoals mijn illustere voorgangers Herman De Croo en Herman Van Rompuy, waken over een eerlijke en een faire debatkultuur waarin alle meningen aan bod kunnen komen.

Dans notre système parlementaire, il est d'usage que le président de cette Assemblée soit choisi dans les rangs de la majorité. J'affirme que je serai un président de tous les partis et de tous les parlementaires. Comme le philosophe britannique John Stuart Mill l'a proclamé il y a 150 ans, je suis conscient de la tyrannie potentielle de la majorité et comme président, je serai par conséquent du côté de ce Parlement comme contrepartie du gouvernement.

Geachte collega's, wij leven in een tijd van angst en onzekerheid. De economische en financiële crisis komen nog eens boven op de communautaire en maatschappelijke problemen. Uiteraard verdedigen wij verschillende en soms tegengestelde meningen. Dat is een kenmerk van democratie. Elk van ons moet echter de nodige verantwoordelijkheid opbrengen ten bate van het algemeen belang, de welvaart en het welzijn van onze bevolking.

Betekent dit dat u uw voorstellen of uitlatingen moet matigen of dat u de uitvoerende macht moet ontzien? Integendeel. Het is een oproep om standpunten ten aanzien van de gevoerde politiek scherp, helder en met overtuiging te brengen zodat de burgers die onze werkzaamheden via de media volgen, begrijpen wat de inzet is van onze discussies, zodat zij ook een goed beeld krijgen van de voorstellen van de regering en van de oppositie, zodat ze zich ook een eigen mening kunnen vormen die zich later zal vertalen in hun stemgedrag. Burgers voelen zeer goed aan wanneer wij echt aan politiek doen en wanneer wij dat niet doen. Daarom doe ik een oproep tot wederzijds respect, tot hoffelijkheid en het luisteren naar elkaars argumenten.

Zoals Winston Churchill zei: "Democratie is de noodzaak om af en toe te buigen voor de mening van anderen." Dat geldt zowel voor de meerderheid als voor de oppositie. Naar mijn oordeel is dat ook het beste middel om het vertrouwen in de politiek en in ons Parlement te herstellen.

En tant que président de cette Assemblée, je veux faire davantage que mener formellement les débats. J'aimerais constituer un pont entre les diverses communautés linguistiques de notre pays, entre les jeunes collègues et les plus anciens, entre nos institutions et les citoyens de notre pays. J'aimerais contribuer au renfort du pouvoir législatif de cette Assemblée et veiller à un traitement rapide des propositions de loi des parlementaires. Plus que par le passé, j'encouragerai les écoliers et les étudiants à visiter notre Parlement.

U weet dat ik bijzonder begaan ben met het belang van geschiedenis. Jongeren moeten beseffen dat onze parlementaire democratie er niet vanzelf is gekomen maar dat onze voorouders ervoor hebben gestreden. Ze moeten beseffen wat de waarde is van de trias politica zoals die door Montesquieu in het midden van de 18^{de} eeuw werd uitgetekend en die we binnen ons democratisch systeem koesteren. Sinds enige tijd is daar echter ook de vierde macht bij gekomen. Dat de media, zoals vandaag, rechtstreeks verslag doen van onze werkzaamheden is een goede zaak. We moeten ons dan echter goed bewust zijn van de manier waarop we het debat hier voeren, kwestie van niet terecht te komen in een spektakelmaatschappij waarin perceptie de bovenhand krijgt op de inhoud.

Collega's, dit huis moet niet alleen een plek van discussie zijn maar ook een huis waar gezocht wordt naar eerbare compromissen, werkbare akkoorden en verstandige keuzes. We zitten hier samen op basis van macht die ons door het volk is gegeven. Het is aan ons om op een verstandige manier met die macht om te gaan en ervoor te zorgen dat we voor de bevolking een stevig houvast vormen in moeilijke tijden. Kortom, de kracht van dit Parlement is wat we er zelf van willen maken. *(Applaus)*

05 Verklaring van de regering

05 Déclaration du gouvernement

Aan de orde is de verklaring van de regering.

L'ordre du jour appelle la déclaration du gouvernement.

Het woord is aan de eerste minister.

La parole est au premier ministre.

05.01 Herman Van Rompuy, premier ministre: Monsieur le président, chers collègues, l'année qui s'achève aujourd'hui a été marquée par la crise financière mondiale la plus grave depuis les années trente du siècle passé. Cette crise a généré un sentiment d'insécurité auquel personne n'était préparé et auquel les autorités de nombreux pays ont été contraintes de réagir rapidement. Sur le plan de la politique intérieure, cette année a été caractérisée par l'incertitude, notamment à la suite de plusieurs crises politiques et des

conséquences de la crise financière.

Il est donc essentiel d'offrir aux citoyens un sentiment accru de sécurité et de confiance, d'autant que nous sommes de plus en plus confrontés, à l'heure actuelle, aux conséquences socio-économiques des chocs financiers, surtout au niveau de l'emploi.

À la suite de la crise financière, la récession économique est en grande partie due à un manque de confiance dans l'avenir de la part des consommateurs et des investisseurs. Bien que la Banque nationale ait annoncé pour l'année prochaine une croissance d'environ 1,5% des revenus réellement disponibles des ménages, l'hésitation persiste malgré la baisse de l'inflation et les mesures du gouvernement précédent. Par ailleurs, bien que les taux d'intérêt proposés pour l'investissement et l'habitation aient rarement été aussi bas, on constate que ces derniers font également preuve d'une grande réticence. Heureusement, notre pays est membre de l'Eurogroupe, qui a créé une zone de sécurité monétaire sans laquelle les conséquences économiques de la crise financière auraient été plus dramatiques. L'euro est une grande opportunité pour l'Union et pour notre pays.

Mais si le manque de confiance est une cause importante de la récession économique, le rétablissement de cette confiance peut aussi entraîner un vif redressement par la suite. Les autorités au sein de l'Union européenne et dans d'autres pays peuvent, grâce à une politique ciblée de relance économique, contribuer à améliorer les perspectives d'emploi et d'activité économique. Le précédent gouvernement a conçu un tel projet. Il doit être exécuté aussi vite que possible.

Waarde collega's, mijnheer de voorzitter, de sociale partners hebben hun bijdrage geleverd tot een klimaat van meer zekerheid, door in moeilijke tijden een interprofessioneel akkoord te sluiten waarbij tussen de concurrentiekracht van de bedrijven en de koopkracht een evenwicht werd gevonden. Ook dat akkoord moet zo snel mogelijk worden uitgevoerd. Het is belangrijk dat ook in tijden van economisch ontij het overlegmodel werkt, dat naast de markt en naast de overheid een belangrijke pijler is van ons sociaaleconomisch stelsel. Werkgelegenheid is het doel van dat sociaal akkoord. Het is ook hét objectief van de regering. Te dien einde moeten inspanningen tot steun aan onze kleine en middelgrote ondernemingen worden voortgezet.

Al die elementen zijn bouwstenen om precies meer vertrouwen te geven en vertrouwen te krijgen in de toekomst. Het is vanzelfsprekend dat een kleine, open economie als de onze, zo afhankelijk van de wereldeconomie, wacht op een herleving van de activiteit, in de eerste plaats in Europa. De inspanningen die de jongste weken werden geleverd, zijn daartoe een belangrijke bijdrage. Wij moeten binnenlands al de voorwaarden scheppen om van dat herstel maximaal gebruik te kunnen maken.

Meer dan ooit moet in deze moeilijke periode de sociale zekerheid worden versterkt in haar rol van bescherming tegen het risico om terecht te komen in armoede en schulden, toestand die een toenemend aantal van onze medeburgers treft.

De sociale zekerheid is een essentieel element van vertrouwen in de toekomst. De regering verheugt zich over de resultaten van het overleg tussen de ziekenfondsen en de zorgverstrekkers. Dat akkoord maakt het mogelijk om de tariefzekerheid te waarborgen. Het waarborgt ook nieuwe investeringen die een betere toegang tot de zorgverstrekking beogen. Ook hier is het verheugend vast te stellen dat het overlegmodel werkt.

De regering zal tevens de inspanningen voortzetten om het niveau van de pensioenen op te trekken. De Nationale Pensioenconferentie die thans aan gang is, zal het mogelijk maken om de leefbaarheid van onze pensioenstelsels te ondersteunen.

Doorheen deze economische inzinking mogen we maximaal de langetermijnobjectieven inzake vergrijzing en klimaat niet uit het oog verliezen. In dat verband neemt de regering zich voor een ambitieuze politiek van duurzame ontwikkeling en van strijd tegen de opwarming van de aarde te verdedigen.

C'est ainsi qu'il est nécessaire que nous nous inscrivions pleinement dans le cadre du plan climat que l'Union européenne vient d'adopter. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle le plan de relance du gouvernement précédent comportait à cet effet une série d'impulsions. Dans le cadre d'une politique à plus long terme, nous devons travailler, au cours des semaines et des mois qui suivent, à un plan permettant de résorber le déficit budgétaire structurel.

La confiance – à nouveau, la confiance – englobe aussi la confiance dans nos institutions. C'est pourquoi le groupe de travail dirigé par M. Lamfalussy doit formuler des propositions en vue de renforcer la structure financière. Aujourd'hui, le rôle irremplaçable des pouvoirs publics en tant que gardien ultime de l'intérêt général est clair dans le cadre de notre système socio-économique, qui a assuré un niveau tellement élevé de prospérité et de bien-être pour notre pays. La confiance s'installe également grâce au respect de règles éthiques en matière de gestion de l'épargne et de rémunération de la direction.

La confiance – à nouveau la confiance – est aussi nécessaire en ce qui concerne le fonctionnement de la justice. D'importantes réformes ont déjà été réalisées ces dernières années. Sous le précédent ministre de la Justice M. Jo Vandeuren, de nouvelles initiatives de grande valeur en matière de réformes ont été prises, initiatives qui doivent être menées à bien.

C'est à nouveau dans le cadre du rétablissement de la confiance dans les institutions que le gouvernement invitera le Parlement à prendre une initiative en vue d'installer une commission d'enquête parlementaire sur la problématique de la séparation des pouvoirs et les problèmes qui se sont posés récemment à cet égard. Cette enquête doit se dérouler de manière sereine et impartiale. Le gouvernement suggère de faire appel à des experts en vue d'établir un rapport préalable et de travailler dans un laps de temps donné. Pour l'enquête sur les banques et la crise financière, la Chambre a déjà décidé le 5 décembre dernier de créer une commission spéciale mixte. Dans ces deux domaines, il s'indique vivement de formuler des propositions de politique.

De goede werking van onze instellingen hangt ook af van een efficiënte staatsstructuur. Ons federaal stelsel is de voorbije decennia dermate ontwikkeld dat de Gewesten en Gemeenschappen een uitgavenstroom beheren die zo groot is als meer dan 11% van het bruto binnenlands product.

Hun reeds belangrijke bevoegdheden laten hun trouwens toe om op een zeer actieve wijze mee te werken aan het economisch herstelprogramma. In dat kader is het van belang dat enerzijds de gemeenschapsdialoog snel wordt heropgestart en vóór de regionale verkiezingen tot resultaten leidt. Deelakkoorden moeten worden gesloten op domeinen als bijvoorbeeld de arbeidsmarkt, het grootstedenbeleid en justitie, waar reeds grote vooruitgang werd geboekt, naast wat reeds eerder op het jaar was overeengekomen en waar nu ook problemen ter zake zijn opgelost.

Anderzijds moet snel in het Overlegcomité, dat belast is met een belangenconflict over de wetsvoorstellen over de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, een groep worden belast met het uitwerken van voorstellen voor oplossingen, zoals trouwens door de Senaat in mei jongstleden werd gevraagd. De besluiten hiervan moeten vanaf de zomer van 2009 worden besproken en uitgevoerd.

Mijnheer de voorzitter, waarde collega's, de nieuwe regering moest snel tot stand komen, andermaal om in tijden van economische onzekerheid stabiliteit te geven. Zij zal het regeerakkoord van de vorige regering in zijn geheel uitvoeren, waarvoor de gewezen eerste minister Yves Leterme een grote bijdrage leverde. Het spreekt vanzelf dat de volgende weken en de volgende maanden de regering nieuwe initiatieven zal nemen om aan de uitdagingen die de crisis stelt voor economie en werkgelegenheid, het hoofd te bieden.

Mijnheer de voorzitter, collega's, de regering vraagt het vertrouwen om deze taak in bijzonder moeilijke tijden te kunnen aanvaarden en tot een goed eind te brengen in de loop van de huidige legislatuur. (*Applaus*)

06 Motie van vertrouwen (11.42 uur)

06 Motion de confiance (11.42 heures)

De **voorzitter**: Collega's, ik heb van de eerste minister om 11.42 uur een motie van vertrouwen ontvangen. Zij luidt als volgt: "De regering vraagt hierbij het vertrouwen van de Kamer".

Chers collègues, j'ai donc reçu de la part du premier ministre à 11.42 heures une motion de confiance libellée comme suit: "Le gouvernement demande par la présente la confiance de la Chambre".

Wij kunnen niet vroeger dan over 48 uur, vanaf vandaag en dit uur, over deze vraag stemmen.
Nous ne pouvons pas voter sur ce texte avant 48 heures.

07 Goedkeuring van de agenda

07 Adoption de l'agenda

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerpagenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.
Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.
Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

La séance est levée. Prochaine séance le vendredi 2 janvier 2009 à 10.00 heures.
De vergadering wordt gesloten. Volgende vergadering vrijdag 2 januari 2009 om 10.00 uur.

La séance est levée à 11.43 heures.
De vergadering wordt gesloten om 11.43 uur.

Dit verslag heeft geen bijlage.

Ce compte rendu n'a pas d'annexe.